

CENTRE D'ATHENES - SESSION DU 2 MAI 2009

DIPLÔME DE LANGUE ET LITTÉRATURE FRANÇAISES

Paris-Sorbonne C2

Option Traduction

THÈME GREC

Note sur 10 - Durée : 1h30

Ο Αιώνας των Λαβυρίθων

Από τη μεριά του ο Σήφης, λίγο πριν ξεκινήσει με τους άντρες της σχολής για την πορεία της υποχώρησης από τα βάθη της Μικράς Ασίας προς το Αιγαίο, έτρεξε στον σταθμό επδέσεως¹, μήπως κι ανάμεσα στους τραυματίες, πού οι περισσότεροι αναγκαστικά θα εγκαταλείπονταν εκεί, βρισκόταν ο αδελφός του Ανδρέας. Τόσο πιάστηκε η ψυχή του μόλις αντίκρισε, μόλις άκουσε τους χιλιάδες τραυματίες πού φώναζαν είτε απ' τους πόνους είτε επειδή καταλάβαιναν ότι θα έμεναν εκεί ώστε ελάχιστα έψαξε' Έτρεξε, ξανανέβηκε στον λόφο όπου είχε ανέβει την παραμονή, αλλά και πάλι δεν μπόρεσε να διακρίνει τον Αντρέα ανάμεσα στους χιλιάδες Έλληνες που υποχωρούσαν άτακτα, μολοντί εκεί μπροστά του βρισκόταν εκείνη τη στιγμή ο αδελφός του, αγωνιώντας κι εκείνος να τον δει. Σε λίγο αναγκάστηκε να ξεκινήσει με τους άντρες της σχολής, σπαράζοντας στην ιδέα ότι ο αδελφός του μπορεί να είχε κιάλας σκοτωθεί.

Ρέα Γαλανάκη, Εκδόσεις Καστανιώτη, 2002.

¹ σταθμός επιδέσεως : *hôpital de campagne ou poste médical avancé*

- Les candidats sont priés de préciser sur leur copie la langue qu'ils ont choisie pour la traduction.
- Ils doivent donner seulement une traduction d'un mot, d'une expression ou d'une phrase (traduire le titre et transcrire le nom de l'auteur).